



Art. 71049

Brems- und Kupplungssystem-Entlüfter



ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Entlüften von hydraulischen Kupplungs- und Bremssystemen. Das Produkt ist geeignet zur effizienten Einmann-Bedienung und ermöglicht ein schnelles Entlüften oder vollständiges Austauschen der Bremsflüssigkeit.

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und andere unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Produkt oder dessen Verpackung spielen
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Verwenden Sie das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck.
- Nehmen Sie keine Änderungen an diesem Produkt vor und verwenden Sie ausschließlich zugelassene Ersatzteile.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und ordentlich.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet ist.
- Entsorgen Sie alte Bremsflüssigkeit immer gemäß den behördlichen Vorschriften.
- Die Warnhinweise auf dem Bremsflüssigkeitsbehälter stets lesen und beachten.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille und verhindern Sie Hautkontakt mit der Bremsflüssigkeit. Wenn Bremsflüssigkeit in die Augen eindringt, mit reichlich Wasser spülen und ärztlichen Rat einholen.
- Bremsflüssigkeit schädigt die Lackierung. Verschüttete Bremsflüssigkeit sofort mit Wasser abspülen.
- Bremsflüssigkeit ist brennbar, halten Sie diese von Zündquellen und heißen Oberflächen (z.B. Auspuffkrümmer) fern.
- Lassen Sie Bremsflüssigkeit nicht geöffnet stehen. Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch, das heißt, sie nimmt aus der Luft (Luftfeuchtigkeit) Wasser auf. Wasser in der Bremsflüssigkeit bewirkt ein Herabsetzen des Siedepunktes und kann zum Ausfall der Bremsanlage führen.
- Verwenden Sie ausschließlich neue Bremsflüssigkeit aus einem, bis zum Zeitpunkt des Gebrauchs, verschlossenen Behälter. Gebrauchte Bremsflüssigkeit kann zum Ausfall der Bremsanlage führen.
- Sichern Sie das Fahrzeug gegen Wegrollen und versehentliches Starten.
- Beachten Sie immer die Hinweise des Fahrzeugherstellers.

Bedienungsanleitung

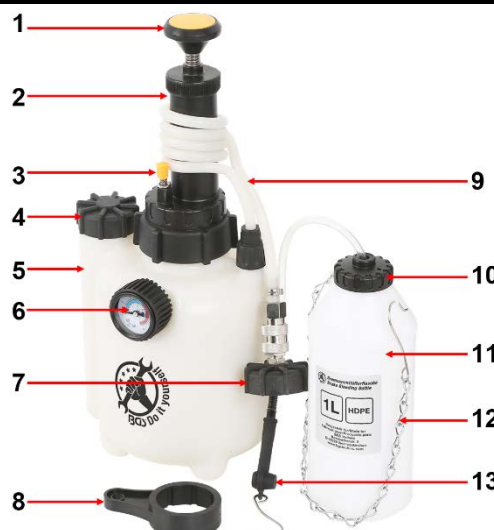
UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.



KOMPONENTEN

- 1 Pumpengriff
- 2 Pumpe mit Schraubring
- 3 Druckablassventil
- 4 Verschlussdeckel Befüllen/Entleeren
- 5 Behälter
- 6 Druckmanometer
- 7 Adapter für Bremsflüssigkeits-Vorratsbehälter
- 8 Schlüssel für Adapter (7)
- 9 Bremsflüssigkeitsschlauch
- 10 Verschlussdeckel Entlüftungsbehälter
- 11 Entlüftungsbehälter
- 12 Kette zum Aufhängen
- 13 Entlüftungsadapter



VORBEREITUNG

1. Stellen Sie sicher, dass kein Druck im Gerät verbleibt. Der Druck kann über das Druckablassventil (3) an der Seite der Pumpe abgelassen werden.
2. Entfernen Sie den Deckel (4) oben am Behälter (5) und befüllen Sie das Gerät mit neuer Bremsflüssigkeit. Stellen Sie vor dem Befüllen sicher, dass sich keine alten Flüssigkeiten oder Rückstände im Behälter befinden.
3. Verschließen Sie den Behälter wieder mit dem Deckel.
4. Stellen Sie sicher, dass alle Schraubverbindungen angezogen und dicht sind.

VERWENDUNG

5. Schrauben Sie den Adapter (7) auf den Vorratsbehälter der Bremsflüssigkeit im Fahrzeug.
6. Verbinden Sie die Schnellkupplung, am Ende des Bremsflüssigkeitsschlauchs (9), mit dem Adapter (7).
7. Pumpen Sie am Pumpengriff (1), bis der vom Fahrzeughersteller empfohlene Entlüftungsdruck erreicht ist.
8. Verbinden Sie den Entlüftungsadapter (13) mit dem Entlüftungsventil am Radbremszylinder oder Bremssattel. Achten Sie beim Entlüften auf die vom Hersteller angegebenen Reihenfolge.
9. Öffnen Sie das Entlüftungsventil. Sobald Sie sehen, dass neue Flüssigkeit durch den transparenten Schlauch in den Entlüftungsbehälter (11) fließt, schließen Sie das Entlüftungsventil.
10. Wiederholen Sie den Vorgang an allen 4 Rädern, in der vom Hersteller angegebenen Reihenfolge.
11. Nach erfolgter Arbeit den Druck im Gerät über das Druckablassventil (3) entweichen lassen.
12. Trennen Sie die Schnellkupplung, am Ende des Bremsflüssigkeitsschlauchs (9), vom Adapter (7).
13. Entfernen Sie den Adapter (7) vom Vorratsbehälter der Bremsflüssigkeit im Fahrzeug.
14. Füllen Sie bei Bedarf die Bremsflüssigkeit im Vorratsbehälter bis zum Maximalstand auf.

PFLEGE UND WARTUNG

Eventuell vorhanden Druck über das Druckablassventil abbauen.
 Nach Gebrauch mit einem sauberen, trockenen Tuch reinigen.
 Leeren Sie den Flüssigkeitsbehälter, wenn er nicht verwendet wird.
 Halten Sie den Schlauch und den Adapter für die zukünftige Verwendung sauber.
 Bewahren Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



BGS 71049

Brake and Clutch System Bleeder



ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

INTENDED USE

This product is used to bleed hydraulic clutch and brake systems. The product is suitable for efficient one-man operation and allows a quickly brake bleeding or completely replacing the brake fluid.

SAFETY INFORMATIONS

- Keep children and other persons away from the working area.
- Do not allow children to play with this tool or its packaging.
- Do not use the tool if parts are missing or damaged.
- Use the tool for the intended purpose only.
- Do not make any modifications to this product and only use approved replacement parts.
- Keep the work area clean and tidy.
- Make sure the work area is adequately lit.
- Always dispose of old brake fluid in accordance with official regulations.
- Always read and observe the warnings on the brake fluid container.
- Always wear safety glasses and avoid skin contact with the brake fluid. If brake fluid gets into your eyes, rinse them with plenty of water and seek medical attention.
- Brake fluid damages the deficiency. Rinse off any spilled brake fluid immediately with water.
- Brake fluid is flammable. Keep them away from ignition sources and hot surfaces (e.g. exhaust manifolds).
- Do not leave the brake fluid open. Brake fluid is hygroscopic, meaning it absorbs water from the air (moisture). Water in the brake fluid causes the boiling point to drop and can lead to brake system failure.
- Only use new brake fluid from a sealed container until use. Used brake fluid can lead to brake system failure.
- Secure the vehicle against rolling away and unintentional starting.
- Always follow the vehicle manufacturer's instructions.

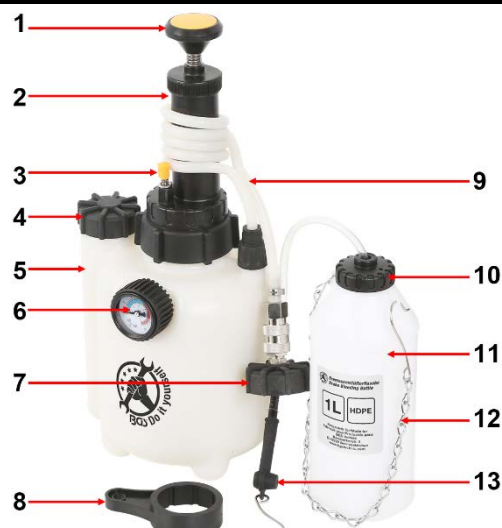
ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. Packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information.



COMPONENTS

- 1 Pump handle
- 2 Pump with screw ring
- 3 Pressure release valve
- 4 Filling/emptying cap
- 5 Container
- 6 Pressure gauge
- 7 Brake fluid reservoir adapter
- 8 Wrench for adapter (7)
- 9 Brake fluid hose
- 10 Bleeding container cap
- 11 Bleeding bottle
- 12 Chain for hanging
- 13 Bleeding adapter



PREPARATION

- ♦ Make sure that no pressure remains in the device. The pressure can be released via the pressure release valve (3) on the side of the pump.
- ♦ Remove the cap (4) at the top of the container (5) and fill the device with new brake fluid. Before filling, make sure there are no old liquids or residue in the container.
- ♦ Close the container again with the cap.
- ♦ Make sure that all screw connections are tight and leakage-free.

USE

1. Screw the adapter (7) onto the brake fluid reservoir in the vehicle.
2. Connect the quick coupling at the end of the brake fluid hose (9) to the adapter (7).
3. Pump with the pump handle (1) until the bleed pressure recommended by the vehicle manufacturer is reached.
4. Connect the bleeding adapter (13) to the bleeding valve on the wheel brake cylinder or brake caliper. When bleeding, pay attention to the order specified by the manufacturer.
5. Open the bleeding valve. As soon as you see new fluid flowing through the transparent hose into the bleeding bottle (11), close the bleeding valve.
6. Repeat the process on all 4 wheels in the order specified by the manufacturer.
7. Once the work has been completed, allow the pressure in the device to escape via the pressure release valve (3).
8. Disconnect the quick coupling at the end of the brake fluid hose (9) from the adapter (7).
9. Remove the adapter (7) from the brake fluid reservoir in the vehicle.
10. If necessary, top up the brake fluid in the reservoir to the maximum level.

CARE AND MAINTENANCE

Reduce any pressure using the pressure release valve.

Clean with a clean, dry cloth after use.

Empty the fluid container when not in use.

Keep the hose and adapter clean for future use.

Store the device in a clean, dry place out of the reach of children.



BGS 71049

Purgeur de freins et d'accouplement



ATTENTION

Veillez lire attentivement le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent manuel d'utilisation au produit si vous le transmettez à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

Ce produit permet de purger les systèmes hydrauliques d'accouplement et de freinage. Le produit permet l'utilisation efficace par une seule personne et de rapidement purger ou complètement remplacer le liquide de frein.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- N'autorisez pas les enfants à jouer avec le produit ou son emballage
- N'utilisez pas le produit lorsque des pièces manquent ou sont endommagées.
- N'utilisez le produit qu'à la fin prévue.
- Ne modifiez pas ce produit et n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée.
- Assurez-vous que la zone de travail est suffisamment éclairée.
- Débarrassez-vous toujours du liquide de freins usagé conformément aux réglementations officielles.
- Lisez et observez toujours les avertissements sur le réservoir de liquide de freins.
- Portez toujours des lunettes de protection et évitez tout contact de liquide de frein sur la peau. Si du liquide de frein pénètre dans les yeux, rincez abondamment à l'eau et consultez un médecin.
- Le liquide de frein endommage la peinture. Rincez immédiatement tout liquide de frein renversé avec de l'eau.
- Le liquide de frein est inflammable, éloignez-le des sources d'ignition et de surfaces chaudes (par ex. le collecteur d'échappement).
- Ne laissez pas le liquide de freins dans un récipient ouvert. Le liquide de frein est hygroscopique, c'est-à-dire qu'il absorbe la vapeur d'eau suspendue dans l'air (humidité relative). De l'eau dans le liquide de frein provoque une baisse de la température d'ébullition et peut engendrer une panne du système de freinage.
- N'utilisez que du liquide de frein neuf à partir d'un récipient scellé jusqu'au moment de l'utilisation. L'utilisation de liquide de frein usagé peut engendrer une panne du système de freinage.
- Veillez à sécuriser le véhicule pour qu'il soit immobilisé et de sorte qu'il ne puisse démarrer inopinément.
- Veillez toujours consulter les informations du fabricant du véhicule.

Mode d'emploi

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Les emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer.



COMPOSANTS

- 1 Levier de la pompe
- 2 Pompe avec bague de vissage
- 3 Soupape de surpression
- 4 Couvercle de remplissage/vidange
- 5 Réservoir
- 6 Manomètre
- 7 Adaptateur pour réservoir de liquide de frein
- 8 Clé pour adaptateur (7)
- 9 Tuyau de liquide de frein
- 10 Couvercle du réservoir de purge
- 11 Adaptateur de purge
- 12 Chaîne d'accrochage
- 13 Adaptateur de purgeur



PRÉPARATION

- Assurez-vous qu'il ne reste aucune pression dans l'appareil. La pression peut être relâchée par la soupape de surpression (3) sur le côté de la pompe.
- Retirez le couvercle (4) sur le dessus du réservoir (5) et remplissez l'appareil avec du nouveau liquide de frein. Avant de remplir, assurez-vous qu'il n'y a plus de vieux liquides ou de résidus dans le réservoir.
- Refermez soigneusement le réservoir à l'aide du couvercle.
- Assurez-vous que tous les raccords filetés sont parfaitement serrés et étanches.

UTILISATION

1. Vissez l'adaptateur (7) sur le réservoir de liquide de frein du véhicule.
2. Connectez le raccord rapide à l'extrémité du tuyau de liquide de frein (9) à l'aide de l'adaptateur (7).
3. Actionnez la pompe à l'aide de la poignée (1) jusqu'à ce que la pression de purge recommandée par le constructeur du véhicule soit atteinte.
4. Raccordez l'adaptateur de purge (13) sur la soupape de purge du cylindre de roue ou de l'étrier de frein. Veillez à respecter à l'ordre indiqué par le fabricant lors de la purge.
5. Ouvrez la soupape de purge. Dès que vous voyez du nouveau liquide s'écouler à travers le tuyau transparent dans le réservoir de purge (11), refermez la soupape de purge.
6. Répétez l'opération sur les 4 roues dans l'ordre indiqué par le fabricant.
7. Après le travail, laissez s'échapper la pression dans l'appareil par la soupape de surpression (3).
8. Débranchez le raccord rapide à l'extrémité du tuyau de liquide de frein (9) de l'adaptateur (7).
9. Retirez l'adaptateur (7) du réservoir de liquide de frein du véhicule.
10. Si nécessaire, remplissez le réservoir de liquide de frein jusqu'au niveau maximal.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Le cas échéant, relâchez la pression à l'aide de la soupape de surpression.

Après utilisation, nettoyez avec un chiffon propre et sec.

Vider le réservoir de liquide lorsqu'il n'est pas utilisé.

Veillez à maintenir propres le tuyau et l'adaptateur en vue d'une utilisation ultérieure.

Rangez cet appareil dans un endroit propre et sec, auquel les enfants ne peuvent accéder.



BGS 71049

Purgador de acoplamiento y freno



ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

USO PREVISTO

Este producto sirve para purgar los sistemas hidráulicos de acoplamiento y frenos. El producto es adecuado para un manejo eficiente por una sola persona y permite un purgado rápido o una sustitución completa del líquido de frenos.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y otras personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con el producto o su embalaje
- No utilice el producto si faltan piezas o están dañadas.
- Utilice el producto solo para el fin previsto.
- No realice ninguna modificación en el producto y utilice únicamente piezas de repuesto homologadas.
- Mantenga el área de trabajo limpia y ordenada.
- Asegúrese de que el área de trabajo está suficientemente iluminada.
- Elimine siempre el líquido de frenos viejo conforme a la normativa vigente.
- Lea y respete siempre las advertencias indicadas en el envase del líquido de frenos.
- Utilice siempre gafas de seguridad y evite el contacto de la piel con el líquido de frenos. Si le entra líquido de frenos en los ojos, láveselos con abundante agua y acuda a un médico.
- El líquido de frenos daña la pintura. Aclare inmediatamente con agua el líquido de frenos derramado.
- El líquido de frenos es inflamable, manténgalo alejado de fuentes de ignición y superficies calientes (por ejemplo, el colector de escape).
- No deje el líquido de frenos abierto. El líquido de frenos es higroscópico, es decir, absorbe agua del aire (humedad). El agua en el líquido de frenos provoca un descenso del punto de ebullición y puede provocar fallos en el sistema de frenos.
- Utilice únicamente líquido de frenos nuevo procedente de un depósito sellado hasta el momento de su uso. El líquido de frenos usado puede provocar fallos en el sistema de frenos.
- Asegure el vehículo para evitar que se desplace y se ponga en marcha accidentalmente.
- Respete en todo momento las indicaciones del fabricante del vehículo.

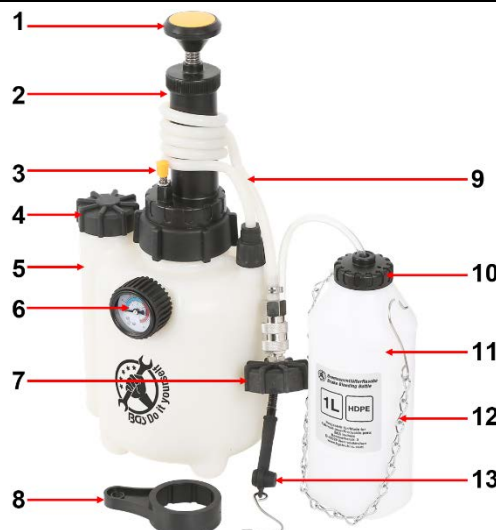
PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Los embalajes deben ser clasificados, llevados a un centro de reciclaje y desechados de forma respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje.



COMPONENTES

- 1 Mango de la bomba
- 2 Bomba con anillo roscado
- 3 Válvula de drenaje de aire comprimido
- 4 Tapón de llenado/vaciado
- 5 Depósito
- 6 Manómetro:
- 7 Adaptadores para depósitos de líquido de frenos
- 8 Llave para adaptador (7)
- 9 Manguera de líquido de frenos
- 10 Tapón de cierre Depósito de purga
- 11 Recipiente de purga
- 12 Cadena para colgar
- 13 Adaptador de purgado



PREPARACIÓN

- Asegúrese de que no quede presión en el aparato. La presión puede liberarse a través de la válvula de descarga de presión (3) situada en el lateral de la bomba.
- Retire el tapón (4) situado en la parte superior del depósito (5) y llene el aparato con líquido de frenos nuevo. Antes de llenar, asegúrese de que no haya líquidos viejos ni residuos en el depósito.
- Vuelva a cerrar el depósito con la tapa.
- Asegúrese de que todas las uniones atornilladas estén apretadas y bien ajustadas.

APLICACIÓN

1. Atornille el adaptador (7) en el depósito de líquido de frenos del vehículo.
2. Conecte el acoplamiento rápido del extremo de la manguera del líquido de frenos (9) al adaptador (7).
3. Bombear la palanca de la bomba (1) hasta alcanzar la presión de purga recomendada por el fabricante del vehículo.
4. Conecte el adaptador de purga (13) a la válvula de purga del cilindro de freno de la rueda o de la pinza de freno. Siga el orden especificado por el fabricante para el purgado.
5. Abra la válvula de purga. En cuanto vea que fluye líquido nuevo a través de la manguera transparente hacia el depósito de purga (11), cierre la válvula de purga.
6. Repita el procedimiento en las 4 ruedas en el orden especificado por el fabricante.
7. Una vez finalizado el trabajo, libere la presión del aparato a través de la válvula de descarga de presión (3).
8. Desconecte el acoplamiento rápido del extremo de la manguera del líquido de frenos (9) del adaptador (7).
9. Retire el adaptador (7) del depósito de líquido de frenos del vehículo.
10. En caso necesario, llene el depósito de líquido de frenos hasta el nivel máximo.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Libere la presión mediante la válvula de descarga de presión.

Límpielo con un paño limpio y seco después de cada uso.

Vacíe el depósito de líquido cuando no lo utilice.

Mantenga la manguera y el adaptador limpios para su uso futuro.

Guarde el aparato en un lugar limpio y seco, fuera del alcance de los niños.